

## DEUTSCH

### Anleitung

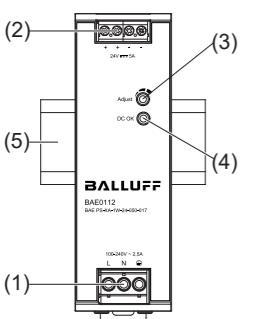


Figure 1

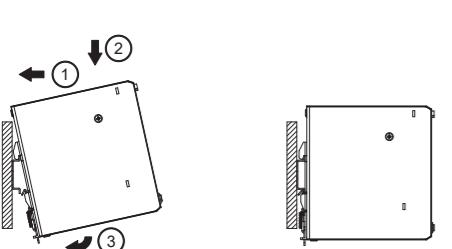


Figure 2

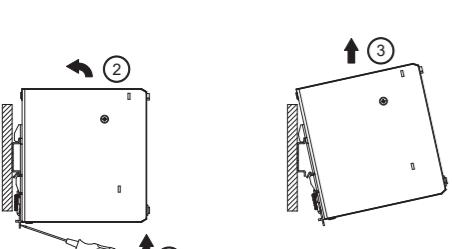


Figure 3

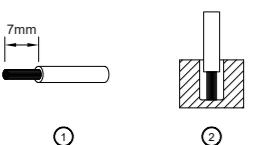


Figure 4

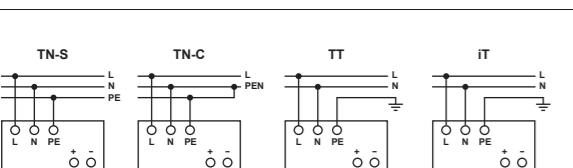


Figure 5

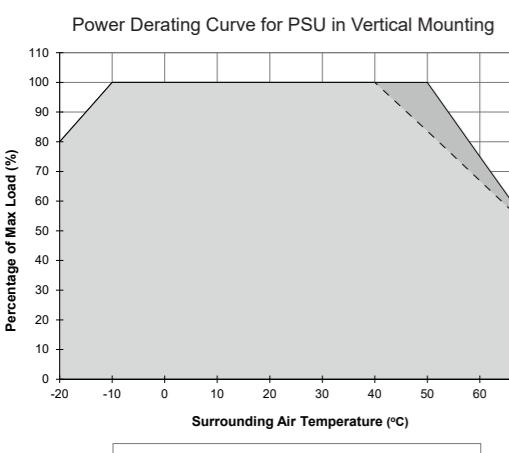


Figure 6

## DEUTSCH

### Technische Daten

Eingangskennwerte (AC)	
Nennspannung und Frequenz	100-240Vac / 50-60Hz
Spannungsbereich	85-264Vac
Frequenzbereich	47-63Hz
Nennstrom	2.2A typ. bei 115Vac, 1.2A typ. bei 230Vac
Einschaltstrombegrenzung (+25°C, Kaltstart)	20A typ. bei 115Vac, 40A typ. bei 230Vac
Netzausfallüberbrückung bei Nennlast	20ms typ. bei 115Vac (100% last) 90ms typ. bei 230Vac (100% last)
Einschaltzeit	200ms typ. bei 115Vac & 230Vac (100% last)
Interne Sicherung	T4A / 250V
Ableitstrom	< 0.25mA bei 264Vac
Ausgangskennwerte (DC)	
Nennausgangsspannung U <sub>o</sub> / Toleranz	24Vdc ± 2%
Einstellbereich der Ausgangsspannung	22-28Vdc (max. Leistung ≤ 120W)
Ausgangstrom	5A
Derating (Leistungsherabsetzung)	Leistungsherabsetzung gemäß Abb. 6: -10°C to -20°C (2% / °C), > 40°C (1.67% / °C) @ 115Vac -10°C to -20°C (2% / °C), > 50°C (2.5% / °C) @ 230Vac
Anlaufen bei Kapazitiven Lasten	Max. 8.000μF
Max. Verlustleistung Leerlauf/Nennlast	0.65W / 13.3W
Wirkungsgrad bei 100% Last	88% typ. bei 115Vac, 90% typ. bei 230Vac
PARD (20 MHz) bei 100% Last	< 120mVpp
Allgemeine Kennwerte	
Gehäusetyp	Stahlblech verzinkt (Gehäusedecke) / Aluminium (Gehäuse)
LED-Signale	Grüne LED „DC OK“
MTBF (mittlere Betriebszeit zwischen Ausfällen)	> 700.000 Std., entsprechend Telcordia (IP: 115Vac & 230Vac; O/P: 100% last; Ta: 25°C)
Abmessungen (H x B x T)	123,6mm x 40mm x 117,6mm
Gewicht	0,54kg
Art der Anschlussklemme	Schraubanschluss
Abisolierlänge	7mm
Betriebstemperaturbereich (Umgebungstemperatur)	-20°C bis +70°C (Leistungsherabsetzung gemäß Abb. 6)
Lagertemperaturbereich	-40°C bis +85°C
Lufteuchte bei +25°C, keine Befeuung	5 bis 95% relative Luftfeuchte
Vibration	- Betrieb: IEC60068-2-6, Sinus Wellen: 10Hz bis 500Hz, Beschle. 19,6m/s² (2g Spitze); 10 min. pro Zyklus, 60 min. in X Richtung - Lagerung: IEC60068-2-6, Zufall: 5Hz bis 500Hz (2,09G <sub>max</sub> ); für 20 min. in X, Y & Z Richtung
Stoßfestigkeit	- Betrieb: IEC60068-2-27, Halbsinus Wellen: 10G für eine Dauer von 11 ms, Schock für 1 Richtung (X-Achse) - Lagerung: IEC60068-2-27, Halbsinus Wellen: 50G für eine Dauer von 11 ms, 3 Schocks für 3 Richtungen
Verschmutzungsgrad	2
Höhe (Betrieb)	5000 Meter
Sicherheit und Schutzeinrichtungen	
Überspannungsschutz gegen transiente Überspannungen	VARISTOR
Strombegrenzung bei Kurzschluss	I <sub>short</sub> = 105-150% der max. Ausgangsleistung
Überspannungsschutz gegen interne Überspannungen	Ja
Isolationsspannung Eingang / Ausgang	3,0kVac
Eingang / Schutzleiter	2,0kVac
Ausgang / Schutzleiter	0,5kVac
Schutzart	IP20
Schutzklasse	Klasse I mit Schutzleiteranschluss

### 5.2. Anschluss der Ausgangsklemmen (Abb. 1 (2))

Verwenden Sie die Schraubklemmen „+“ und „-“, um den 24Vdc-Anschluss herzustellen. Am Ausgang stehen 24Vdc zur Verfügung. Die Ausgangsspannung kann am Potentiometer zwischen 22 und 28Vdc eingestellt werden. Die grüne LED „DC OK“ zeigt die korrekte Funktion des Ausgangs an (Abb. 1 (5)). Das Gerät verfügt über einen Kurzschluss-, Überlast- und Überspannungsschutz, der auf 28,8-35,2Vdc begrenzt ist.



Die interne Sicherung darf nicht vom Anwender ausgetauscht werden. Schicken Sie das Gerät im Falle eines Defekts zur Reparatur zum Hersteller zurück.

### 5.3. Ausgangskennlinie

Das Gerät funktioniert normal unter den Betriebsbedingungen für Leitung und Last. Bei Überlast ( $I_o > 105-150\%$ ) fällt die Ausgangsspannung ab und bewirkt ein Prellen, bis die Überlast beobhalten wird.

### 5.4. Temperaturverhalten (Abb. 6)

Beträgt die Umgebungstemperatur:

- Bei -10°C bis -20°C, muss die Ausgangsleistung entsprechend dem Temperaturanstieg um 2% pro Grad Celsius reduziert werden.
  - Über +40°C (115Vac), muss die Ausgangsleistung entsprechend dem Temperaturanstieg um 1,67% pro Grad Celsius reduziert werden.
  - Über +50°C (230Vac), muss die Ausgangsleistung entsprechend dem Temperaturanstieg um 2,5% pro Grad Celsius reduziert werden.
- Wenn die Ausgangs-Leistung bei einer Umgebungstemperatur von > 40°C (115Vac) ober > 50°C (230Vac) nicht reduziert wird, wird das Gerät wegen thermischen Schutzes ausgeschaltet, d.h. die Ausgangsspannung wird in den Latsch-Aus-Modus geführt, bis die Temperatur der Komponenten abkühlt und der Wechselstrom zurückgeführt wird.

## ENGLISH

### Installation notes

#### 1. Safety instructions

- Switch main power off before connecting or disconnecting the device. Risk of explosion!
- If the unit is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.
- To ensure sufficient convection cooling, please keep a distance of 50mm above and 18cm below the device as well as a lateral distance of 10mm to other units.
- Note that the enclosure of the device can become very hot depending on the ambient temperature and load of the power supply. Risk of burns!
- The main power must be turned off before connecting or disconnecting wires to the terminals.
- Do not introduce any objects into the unit!
- Dangerous voltage present for at least 5 minutes after disconnecting all sources of power.
- The power supplies are built in units and must be installed in a cabinet or room (condensation free environment and indoor location) that is relatively free of conductive contaminants.

#### 2. CAUTION:

"FOR USE IN A CONTROLLED ENVIRONMENT".

#### 2. Device description (Fig. 1)

- (1) Input terminal block connector
- (2) Output terminal block connector
- (3) DC voltage adjustment potentiometer
- (4) DC OK control LED (green)
- (5) Universal mounting rail system

#### 3. Mounting (Fig. 2)

The power supply unit can be mounted on 35 mm DIN rails in accordance with EN 60715. For Vertical Mounting, the device should be installed with input terminal block on the bottom.

Each device is delivered ready to install.

- Tilt the unit slightly upwards and put it onto the DIN rail. Snap on the DIN rail as shown in Fig. 2.
- Push downwards until stopped.
- Press against the bottom front side for locking.
- Shake the unit slightly to ensure that it is secured.

#### 4. Dismounting (Fig. 3)

To uninstall, pull or slide down the latch as shown in Fig. 3. Then, slide the PSU in the opposite direction, release the latch and pull out the PSU from the rail.

#### 5. Connection

The terminal block connectors allow easy and fast wiring.

You can use flexible (stranded wire) or solid cables with the following cross sections:

#### Table 1

Refer to Fig. 1:	Stranded / Solid		Torque	
	(mm <sup>2</sup> )	(AWG)	(Kgf-cm)	(lb in)
(1)	0.823-8.365	18-8	10.34	9
(2)	0.20-3.3	24-12	6.9	6

To secure reliable and shock proof connections, the stripping length should be 7mm (see Fig. 4 (1)). Please ensure that the wires are fully inserted into the connecting terminals as shown in Fig. 4 (2). All wire strands must be fully inserted into the terminals with the screws securely fastened in order to ensure safety and maximum contact.

In accordance to EN62368 / UL62368, flexible cables require ferrules.

Use appropriate copper cables that are designed to sustain operating temperature of at least 60°C/75°C or more to fulfill UL requirements.

#### 5.1. Input connection (Fig. 1, Fig. 5)

Use L, N and PE connections of input terminal connector (see Fig. 1 (1)) to establish the 100-240Vac connection.

The device has an internal fuse. The unit is tested and approved with branch circuit protective device up to 20A.



The internal fuse must not be replaced by the user.  
In case of internal defect, return the unit for inspection to the manufacturer.

#### 5.2. Output connection (Fig. 1 (2))

Use the "+" and "-" screw connections to establish the 24Vdc connection. The output provides 24Vdc. The output voltage can be adjusted from 22 to 28Vdc on the potentiometer. The green LED DC OK displays correct function of the output (Fig. 1 (5)). The device has a short circuit and overload protection and an over voltage protection limited to 28.8-35.2Vdc.

#### 5.3. Output characteristic curve

The device functions normal under operating line and load conditions. In the event of an over load ( $I_o = 105-150\%$ ) the output voltage will start to drop until over load has been removed.

#### 5.4. Thermal behavior (Fig. 6)

In the case of ambient temperatures:

- At -10°C to -20°C, the output capacity has to be reduced by 2% per degree Celsius increase in temperature
- Above +40°C (115Vac), the output capacity has to be reduced by 1.67% per degree Celsius increase in temperature
- Above +50°C (230Vac), the output capacity has to be reduced by 2.5% per degree Celsius increase in temperature

If the output capacity is not reduced when  $T_{amb} > 40^\circ\text{C}$  (115Vac) or  $> 50^\circ\text{C}$  (230Vac), the device will run into thermal protection by switching off i.e. the output voltage will go into latch-off mode until the component temperature cools down and the AC power is recycled.

## ENGLISH

### Technical data

Input (AC)	
Nominal input voltage and frequency	100-240Vac / 50-60Hz
Voltage range	85-264Vac
Frequency	47-63Hz
Nominal current	2.2A typ. @ 115Vac, 1.2A typ. @ 230Vac
Inrush current limitation (+25°C, cold start)	20A typ. @ 115Vac, 40A typ. @ 230Vac
Mains buffering at nominal load	20ms typ. @ 115Vac / 90ms typ. @ 230Vac (100% load)
Turn-on time	200ms typ. @ 115Vac & 230Vac (100% load)
Internal fuse	T4A / 250V
Leakage current	< 0.25mA @ 264Vac
Output (DC)	
Nominal output voltage U <sub>o</sub> / tolerance	24Vdc ± 2%
Adjustment range of the voltage	22-28Vdc (maximum power ≤ 120W)
Output current	5A
Derating	
Refer to Fig. 6	
-10°C to -20°C (2% / °C), > 40°C (1.67% / °C) @ 115Vac	
-10°C to -20°C (2% / °C), > 50°C (2.5% / °C) @ 230Vac	
Startup with capacitive loads	Max. 8,000μF
Max. power dissipation idling / nominal load approx.	0.65W / 13.3W

## Instruction d'installation

- 1. Consignes de sécurité**
- Mettez l'alimentation générale hors tension avant de connecter ou de déconnecter l'appareil. Danger d'explosion!
  - Si l'appareil est utilisé de manière non conforme aux spécifications du fabricant, la protection fournie par l'équipement peut être affectée.
  - Afin d'assurer un refroidissement par convection suffisant, veuillez respecter une distance de 50 mm au-dessus et 18 cm au-dessous du dispositif ainsi qu'un écart latéral de 10 mm avec les autres appareils.
  - Remarque selon la température ambiante et la charge de l'alimentation électrique, le boîtier de l'appareil peut s'échauffer considérablement. Risque de brûler!
  - Mettez toujours hors tension avant de connecter ou de déconnecter un connecteur!
  - Nez introduisez aucun objet dans l'appareil!
  - Après déconnexion de toutes ses sources d'alimentation, une tension rémanente dangereuse reste appliquée à l'appareil pendant au moins 5 minutes.
  - Les unités d'alimentation électrique sont à installer dans un coffret classé IP54 au minimum.
  - Les alimentations sont des unités intégrées et doivent être installées dans une armoire ou dans une salle (emplacement couvert et sans condensation) qui est relativement exempte de contaminants conducteurs.

**ATTENTION:**

« Pour utilisation en environnement contrôlée ».

**2. Description de l'appareil (Fig. 1)**

- Connecteur bornier d'entrée
- Connecteur bornier de sortie
- Potentiomètre de réglage de tension continue (CC)
- LED de contrôle d'alimentation CC (verte)
- Rail de montage universel

**3. Montage (Fig. 2)**

Le bloc d'alimentation peut être monté sur rail DIN de 35mm selon l'EN60715. Pour le montage vertical le dispositif doit être installé avec le bloc de connexions d'entrée vers le bas.

L'appareil est livré prêt à installer.

- Inclinez l'appareil légèrement vers le haut et placez le sur le rail DIN. Encluez le sur le rail DIN comme indiqué à la Fig. 2.
- Poussez le vers le bas jusqu'en butée.
- Appuyez sur la face inférieure de l'appareil pour le verrouiller en place.
- Secouez légèrement l'appareil pour vérifier qu'il est bien fixé.

**4. Démontage (Fig. 3)**

Pour démonter l'appareil, tirez ou faites coulisser le loquet vers le bas comme indiqué à la Fig. 3, faites coulisser l'appareil dans la direction opposée, relâchez le loquet et enlevez l'appareil du rail.

**5. Raccordements**

Les connecteurs de bornier permettent de raccorder facilement et rapidement.

Vous pouvez utiliser du câble souple (conducteurs torsadé) ou rigide avec les sections suivantes:

Tableau 1

Référer à Fig. 1:	Souple / Rigide	Couple de serrage
(mm²)	(AWG)	(Kgf-cm) (lb in)
(1) 0,823-8,365	18-8	10,34 9
(2) 0,20-3,3	24-12	6,9 6

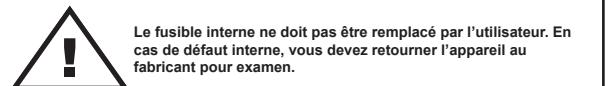
Le câble doit être dénudé sur 7mm pour assurer une connexion fiable et résistante au choc (voir Fig. 4 (1)). Merci de s'assurer que les fils sont entièrement insérés dans le connecteur comme montré en Fig. 4 (2). Les bornes à vis doivent être solidement fixées et tous les torons doivent être insérés dans les bornes afin d'assurer la sécurité et un contact maximal.

Les normes EN62368 / UL62368 stipulent d'utiliser une bague pour les câbles souples. Les normes UL stipulent d'utiliser des conducteurs cuivre prévus pour une température de service d'au moins 60°C / 75°C.

**5.1. Raccordement d'entrée (Fig. 1, Fig. 5)**

La connexion au 100-240Vca s'effectue par les bornes L, N et PE (terre de protection) du bornier d'entrée (voir Fig. 1(1)).

L'appareil est équipé d'un fusible interne. Le produit est testé et certifié avec un circuit de protection de 20A.

**5.2. Raccordement de sortie (Fig. 1 (2))**

Utilisez les bornes à vis « + » et « - » pour relier au 24Vcc.

La sortie délivre un courant de 24Vcc. La tension de sortie peut être réglée entre 22 et 28Vcc à l'aide du potentiomètre. Le voyant DEL OK vert indique le bon fonctionnement de la sortie (Fig. 1 (5)).

L'appareil est équipé d'une protection de court-circuit et contre les surcharges, ainsi que d'une protection contre les surtensions réglée à 28,8-35,2Vcc.

**5.3. Courbe caractéristique de sortie**

L'appareil fonctionne normalement dans les conditions d'exploitation de ligne et de charge. En cas de surcharge ( $I_o > 105-150\%$ ), la tension de sortie commence à chuter jusqu'à élimination de la surcharge.

**5.4. Comportement thermique (Fig. 6)**

- Si la température ambiante:
- De -10°C à -20°C, la capacité de sortie doit être réduite de 2% par degré Celsius d'accroissement de la température
  - Dépasse +40°C (115Vca), la capacité de sortie doit être réduite de 1,67% par degré Celsius d'accroissement de température
  - Dépasse +50°C (230Vca), la capacité de sortie doit être réduite de 2,5% par degré Celsius d'accroissement de température

Si la capacité de sortie n'est pas réduite lorsque  $T_{amb} > 40^\circ\text{C}$  (115Vca) ou  $> 50^\circ\text{C}$  (230Vca), l'appareil se mettra en protection thermique en coupant par exemple la tension de sortie et ira en mode verrouillage Off jusqu'à ce que la température de l'appareil diminue et l'alimentation AC soit recyclée.

## 安装注意事项

**1. 安全指南**

- 注意！务必在安装或拔除设备之前关掉主电源开关。
- 若未按照制造商限定的方法来操作设备，设备的保护功能有可能因此遭到损坏。
- 为了确保拥有足够冷却对流，设备上方预留50mm的空间，下方预留18cm空间。设备与一侧的其他设备保持10mm的距离。
- 当设备在不同的环境温度和负载工作时，外壳温度可能较高小心烫伤。
- 务必在安装电线与连接端子之前关掉主电源开关。
- 请确保无任何外来异物 掉入机壳内。
- 拔除电源后，设备可维持危险电压至少 5 分钟。
- 电源应该安装在符合 IP54 规格的外壳内
- 产品是内置的设计，必须安装在没有导电异物污染的柜子或室内（不会结露的环境）。

**注意：**“只适合在受管制的环境中使用”。

**2. 设备连接和工作要素 (Fig. 1)**

- 输入电压连接端子
- 输出电压连接端子
- DC 电压调整器
- DC OK 显示灯 (绿色)
- 通用导轨安装系统

**3. 安装 (Fig. 2)**

遵循 EN60715，电源供应电器可以被安装在 35mm 的导轨上。以垂直安装的电源安装之后，输入连接端子需朝下。

所有出厂设备可即时安装。

- 将设备稍微向上倾斜。按照图 Fig. 2，把电源供应器安装在导轨上。
- 往下推移直到停止。
- 用力推按设备下端使之锁住。
- 轻轻摇晃设备以确定已经妥当安装。

**4. 拆卸 (Fig. 3)**

拆卸时，将设备安装栓拉下，如 Fig. 3 所示，然后从相反方向拉出设备，释放安装栓，便可以将设备从导轨上拉出。

**5. 电气连接方式**

设备配有终端块连接器。可以支持设备快速连接或隔离。

电线的设计可使用多股或实心。可以使用以下多股或实心的电线:

Table 1

Refer to Fig. 1:	多股/实心电线		扭矩	
	截面面积 (mm²)	电线规范 (AWG)	(Kgf-cm)	(lb in)
(1)	0.823-8,365	18-8	10,34	9
(2)	0,20-3,3	24-12	6,9	6

为了确保接线可靠及耐冲击，剥线长度需维持在 7mm，推荐如图 Fig. 4 (1)。请确保电线依据 Fig. 4 (2) 插入连接端子。为了确保安全和完整的连接，必须在把所有的线股完全插入端子后再把螺钉锁紧。

为了遵循 EN62368 / UL62368，使用多股型电时需使用金属箍。

为了遵循 UL 规范，使用之线材需符合耐温 60°C / 75°C 或以上之工作温度。

**5.1. 输入端接线方式 (Fig. 1, Fig. 5)**

100-240Vac 连接请接 L, N 和地线至输入连接端子 (Fig. 1 (1))。

此设备内含保险丝。电源使用高达 20A 断路器通过测试及认证。

**5.2. 输出端接线方式 (Fig. 1)**

- 将 24Vdc 缘接至“+”和“-”螺丝连接端子。透过电压调整器，调整在 22-28Vdc 之正常范围内。

- 绿色 DC OK 显示灯亮起时表示设备运作正常 (Fig. 1)。

- 此设备附有待机功能和短路保护设定在 28.8-35.2Vdc。

**5.3. 输出特性曲线**

在操作范围和规定负载内，设备工作正常。一旦超负荷运转 ( $I_o > 105-150\%$ )，输出电压将下降和波动。直至负载恢复正常，设备也恢复正常。若负载出现短路状况，次级电压会波动。直至短路移除，设备恢复正常。

**5.4. 对环境温度之反应 (Fig. 6)**

当环境温度在:

- 10°C 至 -20°C，环境温度每增加一个 Celsius，输出功率容量需减少 2%
  - +40°C 以上时 (115Vac)，环境温度每增加一个 Celsius，输出功率容量需减少 1.67%
  - +50°C 以上时 (230Vac)，环境温度每增加一个 Celsius，输出功率容量需减少 2.5%
- 当输出功率容量在 Amb > 40°C (115Vac) 或 > 50°C (230Vac) 时未减少，设备将会自动进入过温保护模式。这就是指输出电压将会进入保护状态直到零件温度降下来，AC 电压才会重新启动让电源恢复正常操作。

## 技术数据及规格

**输入数据 (AC)**

正常输入电压和频率 100-240Vac / 50-60Hz

输入电压范围 85-264Vac

频率 47-63Hz

正常输入电流 2.2A typ. @ 115Vac, 1.2A typ. @ 230Vac

突破电流限制 (+25°C, 冷启动) 20A typ. @ 115Vac, 40A typ. @ 230Vac

主继冲值在正常负载时 20ms typ. @ 115Vac (100% 负载)

90ms typ. @ 230Vac (100% 负载)

上主电压时的开机时间 200ms typ. @ 115Vac & 230Vac (100% 负载)

内部保险丝 T4A / 250V

漏电流特性 < 0.25mA @ 264Vac

**输出数据 (DC)**

正常输出电压 / 差误差范围 24Vdc ± 2%

输出电压设定范围 22-28Vdc (maximum power ≤ 120W)

输出电流 5A

额定输出功率 见图 Fig. 6

-10°C 到 -20°C (2% / °C), > 40°C (1.67% / °C) @ 115Vac

-10°C 到 -20°C (2% / °C), > 50°C (2.5% / °C) @ 230Vac

可正常开机之最大输出端子容量 Max. 8,000μF

待机状态最大耗功率 / 正常负载 0.65W / 13.3W

效率在 100% 负载 88% typ. @ 115Vac, 90% typ. @ 230Vac

周期和随机偏差 (20MHz) 在 100% 负载 < 120mVpp

**一般数据**

外壳类型 SGCC (外壳上盖) / 铝合金 (外壳底座)

LED 讯号 DC OK 绿色显示灯

MTBF > 700.000 hrs. as per Telcordia SR-332

(IP: 115Vac & 230Vac; O/P: 100% 负载; Ta: 25°C)

三维尺寸 (高/宽/长) 123.6mm x 40mm x 117.6mm

重量 0.54kg

连接方式 螺丝连接

剥线长度 7mm

环境温度 (工作) -20°C 到 +70°C (见图 Fig. 6)

环境温度 (储存) -40°C 到 +85°C

湿度在 +25°C, 无液化 5 to 95% RH

震动 - Operating IEC60068-2-6, Sine Wave: 10Hz to 500Hz @ 19.6m/s² (2G peak); 10min per cycle, 60min for X direction

- Non-Operating IEC60068-2-6, Random: 5Hz to 500Hz (2.09G<sub>max</sub>